



## PRIMERA CIRCULAR

Nos complace anunciar la convocatoria del II Congreso Internacional *Traductio et Traditio*: la transmisión del saber en la Edad Media, que tendrá lugar, del 6 al 8 de julio de 2022, en la ciudad de Alicante (sede universitaria de la Universitat d'Alacant).

Este encuentro pretende continuar la línea de investigación y de intercambio iniciada en el I Congreso Internacional *Traductio et Traditio Mediaevales*: ciencia, conocimiento e ideología (Morella, 13-16 de marzo de 2019), organizado por el grupo GREMI de la Universitat Jaume I.

La actividad traductológica supuso un amplio intercambio cultural durante la Edad Media y contribuyó al acceso al conocimiento. Por toda Europa las traducciones de textos religiosos, científicos, literarios o filosóficos, como también el intercambio entre lenguas (latín, árabe, inglés, lenguas románicas), representaron un notable esfuerzo en la transmisión del saber. Las bibliotecas se nutrieron de textos de tipo enciclopédico pero también literario, o bien contribuyeron a la creación de obras de ficción a partir de materiales de procedencia histórica o pseudohistòrica.

En esta edición queremos dar cabida a la actividad intelectual que gira entorno a la actividad de traducción en toda Europa, y por este motivo el comité organizador ha acordado proponer estas líneas de trabajo:

- Traducción, transmisión textual y edición. Historia de la traducción
- Traducción poética
- Traducción religiosa y bíblica
- Traducción y producción femenina
- Traducciones perdidas

Se prevé la edición de un volumen con las comunicaciones presentadas al congreso que superen la preceptiva evaluación. Daremos más información durante el congreso.

ORGANIZACIÓN: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana

COMITÉ ORGANIZADOR (UNIVERSITAT D'ALACANT): Joan M. Perujo (dirección), Fernando Baños, Antoni Biosca, Isaac Donoso, M. Àngels Llorca, Llúcia Martín, Josep L. Martos, Amanda Roig, Pino Valero.

#### COMITÉ CIENTÍFICO

Rafael Alemany (Universitat d'Alacant)

Carlos Alvar (Universidad de Alcalá de Henares)

Lola Badia (Universitat de Barcelona)

Vicenç Beltran (Università di Roma, La Sapienza)

Pere Casanellas (Associació Bíblica de Catalunya)

Maria José Esteve (Universitat Jaume I de Castelló)

Cándida Ferrero Hernández (Universitat Autònoma de Barcelona)

María Jesús Lacarra (Universidad de Zaragoza, presidenta de la Asociación Hispánica de Literatura Medieval).

Tomàs Martínez (Universitat Jaume I de Castelló)

María Morrás (Universitat Pompeu Fabra)

Jordi Redondo (Universitat de València)



## FIRST CALL FOR PAPERS

We are pleased to announce the 2nd International Conference *Traductio et Traditio*: knowledge transmission in the Middle Ages, which will take place in Alicante (at the seu universitària de la Universitat d'Alacant) on 6-8 July 2022.

This meeting aims to continue promoting the lines of research and exchange opportunities generated at the 1st International Conference *Traductio et Traditio Mediaevales*: science, knowledge and ideology (Morella, 13-16 March 2019), organised by the research group GREMI at Universitat Jaume I.

Translating in the Middle Ages involved an intense cultural exchange and contributed to knowledge access. Translations of religious, scientific, literary or philosophical texts as well as the different linguistic traditions (Latin, Arabic, English and Romance languages, among others) which came into contact across Europe represented a remarkable effort in the dissemination of knowledge. Libraries nurtured texts of an encyclopaedic – but also literary – nature and contributed to the creation of fictional works out of historical or pseudohistorical materials.

In this second edition of the Conference, we intend to host intellectual work revolving around translation across medieval Europe. That is why the Organising Committee proposes the following lines of research:

- **Translation, textual transmission and edition. History of translation.**
- **Poetic translation**
- **Religious and biblical translation**
- **Female translation and production**
- **Lost translations**

It is expected that delivered papers which undergo a successful peer-review process will be published in a collective volume. More information will be made available during the Conference.

ORGANISATION: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana

ORGANISING COMMITTEE (UNIVERSITY OF ALICANTE): Joan M. Perujo (direction), Fernando Baños, Antoni Biosca, Isaac Donoso, M. Àngels Llorca, Lúcia Martín, Josep L. Martos, Amanda Roig-Marín, Pino Valero.

#### SCIENTIFIC COMMITTEE

Rafael Alemany (Universitat d'Alacant)

Carlos Alvar (Universitat d'Alcalá de Henares)

Lola Badia (Universitat de Barcelona)

Vicenç Beltran (Università di Roma, La Sapienza)

Pere Casanellas (Associació Bíblica de Catalunya)

Maria José Esteve (Universitat Jaume I de Castelló)

Cándida Ferrero Hernández (Universitat Autònoma de Barcelona)

María Jesús Lacarra (Universidad de Zaragoza, presidenta de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval).

Tomàs Martínez (Universitat Jaume I de Castelló)

María Morrás (Universitat Pompeu Fabra)

Jordi Redondo (Universitat de València)



## PREMIÈRE CIRCULAIRE

C'est avec plaisir que nous vous annonçons l'appel à communication du « II Congrès International Traductio et Traditio : la transmission du savoir au Moyen Âge », qui aura lieu du 6 au 8 juillet 2022 à Alicante (siège universitaire de l'Universitat d'Alacant).

Cette rencontre se veut une continuation de la ligne de recherche et d'échange inaugurée lors du « Ier Congrès International Traductio et Traditio médiévales : science, connaissance et idéologie » (Morella, 13-16 mars 2019), organisé par le groupe GREMI de la Universitat Jaume I.

L'activité de traduction a rendu possible l'échange culturel pendant le Moyen Âge et a contribué à l'accès à la connaissance. Partout en Europe, les traductions de textes religieux, scientifiques, littéraires ou philosophiques, ainsi que les échanges linguistiques (latin, arabe, anglais et les langues romanes), ont contribué à la transmission de la connaissance. Les bibliothèques se sont nourries de textes à caractère encyclopédique, mais aussi littéraire, et ont favorisé la création de textes de fiction à partir des sources historiques ou pseudo-historiques.

Les axes thématiques de cette édition, ancrée sur l'activité intellectuelle autour de la traduction en Europe, sont les suivants :

- Traduction, transmission textuelle et édition. Histoire de la traduction.
- Traduction poétique.
- Traduction religieuse et biblique.
- Traduction et production de femmes.
- Traductions perdues.

Une publication des travaux présentés est prévue. Les communications seront soumises à une évaluation en double aveugle avant une éventuelle publication. Vous aurez plus d'informations concernant la publication lors du congrès.

ORGANISATION : Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana

COMITÉ D'ORGANISATION (UNIVERSITAT D'ALACANT): Joan M. Perujo (direction), Fernando Baños, Antoni Biosca, Isaac Donoso, M. Àngels Llorca, Llúcia Martín, Josep L. Martos, Amanda Roig i Pino Valero.

COMITÉ SCIENTIFIQUE

Rafael Alemany (Universitat d'Alacant)

Carlos Alvar (Universidad de Alcalá de Henares)

Lola Badia (Universitat de Barcelona)

Vicenç Beltran (Università di Roma, La Sapienza)

Pere Casanellas (Associació Bíblica de Catalunya)

Maria José Esteve (Universitat Jaume I de Castelló)

Cándida Ferrero Hernández (Universitat Autònoma de Barcelona)

María Jesús Lacarra (Universidad de Zaragoza, presidenta de l'Asociación Hispánica de Literatura Medieval).

Tomàs Martínez (Universitat Jaume I de Castelló)

María Morrás (Universitat Pompeu Fabra)

Jordi Redondo (Universitat de València)



## PRIMERA CIRCULAR

Ens plau anunciar la convocatòria del II Congrés Internacional *Traductio et Traditio*: la transmissió del saber en l'edat mitjana, que tindrà lloc, del 6 al 8 de juliol de 2022, a la ciutat d'Alacant (seu universitària de la Universitat d'Alacant).

Aquesta trobada pretén continuar la línia d'investigació i d'intercanvi encetada en el I Congrés Internacional *Traductio et Traditio Mediaevales*: ciència, coneixement i ideologia (Morella, 13-16 de març de 2019), organitzat pel grup GREMI de la Universitat Jaume I.

L'activitat traductològica comportà un ampli intercanvi cultural durant l'edat mitjana i contribuí a l'accés al coneixement. Per tot Europa les traduccions de textos religiosos, científics, literaris o filosòfics, com també l'intercanvi entre llengües (llatí, àrab, anglès, llengües romàniques), representaren un notable esforç en la transmissió del saber. Les biblioteques es van nodrir de textos de caire enciclopèdic però també literari, o bé van contribuir a la creació d'obres de ficció a partir de materials de procedència històrica o pseudohistòrica.

En aquesta edició volem donar cabuda a l'activitat intel·lectual que gira al voltant de l'activitat de traducció arreu d'Europa i per aquest motiu el comitè organitzador ha acordat proposar aquestes línies de treball:

- Traducció, transmissió textual i edició. Història de la traducció
- Traducció poètica
- Traducció religiosa i bíblica
- Traducció i producció femenina
- Traduccions perdudes

Es preveu l'edició d'un volum amb les comunicacions presentades al congrés que superen l'avaluació preceptiva. En donarem més informació durant el congrés.

ORGANITZACIÓ: Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana

COMITÈ ORGANITZADOR (UNIVERSITAT D'ALACANT): Joan M. Perujo (direcció), Fernando Baños, Antoni Biosca, Isaac Donoso, M. Àngels Llorca, Llúcia Martín, Josep L. Martos, Amanda Roig, Pino Valero.

#### COMITÈ CIENTÍFIC

Rafael Alemany (Universitat d'Alacant)

Carlos Alvar (Universitat d'Alcalá de Henares)

Lola Badia (Universitat de Barcelona)

Vicenç Beltran (Università di Roma, La Sapienza)

Pere Casanellas (Associació Bíblica de Catalunya)

Maria José Esteve (Universitat Jaume I de Castelló)

Cándida Ferrero Hernández (Universitat Autònoma de Barcelona)

María Jesús Lacarra (Universidad de Zaragoza, presidenta de l'Associació Hispànica de Literatura Medieval).

Tomàs Martínez (Universitat Jaume I de Castelló)

María Morrás (Universitat Pompeu Fabra)

Jordi Redondo (Universitat de València)